

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能。

To Those Who Believe; All Things Are Possible

大齋第三主日暨婦女主日聖餐聯合崇拜

Third Sunday in Lent, Women's Sunday & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年三月七日

The Seventh Day of March 2021

婦女主日聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF WOMEN'S SUNDAY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#14 『大地風光歌』 " FOR THE BEAUTY OF THE EARTH "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 5: 14-16 你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。 You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 128: 1-6	坐
唱 詩 *HYMN	#522 『宗主女徒歌』 (用#480調) " SISTERS IN CHRIST EACH OTHER GREET "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSON	以弗所書 Ephesians 5: 22-33	坐
講 道 SERMON	『主愛裏的家庭』 " Beloved Household "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
歌 頌 * ANTHEM	#367 『頌主之心歌』 " O FOR A HEART TO PRAISE MY GOD "	立
婦女主日禱文 PRAYER	主席 Worship Leader	坐
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐

使命宣言 *MISSION STATEMENT 立
 奉獻 OFFERING 請於崇拜後,投入奉獻箱內 坐
 Please drop in the Offering Box after Service.
 獻禮文 *OFFERTORY #644 立
 RESPONSE
 祝福 *BENEDICTION 梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong 立
 阿們頌 *AMEN #675 立
 唱詩 *HYMN #171 『奇妙十字架』 立
 " WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS "
 *please stand

使徒信經

我信上帝,全能的父,創造天地的主.我信我主耶穌基督,上帝的獨生子
 因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架
 受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,
 將來必從那裏降臨,審判活人死人.我信聖靈,我信聖而公之教會,
 我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生.阿們.

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
 I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,
 who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,
 suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried;
 He descended to the dead. On the third day He rose again;
 He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father,
 and He will come again to judge the living and the dead.
 I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church,
 the communion of saints, the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的
 過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心
 他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不
 理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中
 釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命.奉主耶穌基督聖名而求,阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from
 thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to
 shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored
 the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
 O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we
 may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord.
 Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民.致力培育信徒的靈命,
 忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨.

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God,
 strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and
 service the community that God's great love may be manifested.

主日崇拜事奉人員

	今主日(三月七日) 大齋第三主日暨婦女主日聖餐聯合崇拜	下主日(三月十四日) 大齋第四主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 雷甄惠珍執事	李澤華牧師 / 黃李雪清執事
司琴	林主恩先生	林主恩先生
招待	趙林慕貞女士	劉沅欣女士
聖餐主禮	梁李萍清長老	梁榮南長老
聖餐襄禮	翁華健長老	黃李雪清執事
	唐顯慶長老	方李芳執事
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師

獻花

婦女部

關悅雄夫婦紀念雷明進長老

啓應文：詩篇 128 篇 1-6 節

主席啓：凡敬畏耶和華，遵行祂道的人，便為有福。

會眾應：你要吃勞碌得來的，你要享福，事情順利。

啓：你妻子在你的內室，好像多結果子的葡萄樹；你兒女圍繞你的桌子，好像橄欖栽子。

應：看哪，敬畏耶和華的人，必要這樣蒙福。

啓：願耶和華從錫安賜福給你；願你一生一世看見耶路撒冷的好處。

應：願你看見你兒女的兒女。願平安歸於以色列。

Responsive Reading: Psalm 128: 1-6

- 1 Happy is everyone who fears the Lord, who walks in his ways.
- 2 You shall eat the fruit of the labor of your hands; you shall be happy, and it shall go well with you.
- 3 Your wife will be like a fruitful vine within your house; your children will be like olive shoots around your table.
- 4 Thus shall the man be blessed who fears the Lord.
- 5 The Lord bless you from Zion. May you see the prosperity of Jerusalem all the days of your life.
- 6 May you see your children's children. Peace be upon Israel!

講道經文：以弗所書 5: 22-33

- 22 你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主。
- 23 因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭，祂又是教會全體的救主。
- 24 教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。
- 25 你們作丈夫的，要愛你們的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己。
- 26 要用水藉着道把教會洗淨，成為聖潔，
- 27 可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污，皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。
- 28 丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子，愛妻子便是愛自己了。

29 從來沒有人恨惡自己的身子，總是保養顧惜，正像基督待教會一樣。

30 因我們是他身上的肢體。

31 為這個緣故，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

32 這是極大的奧秘，但我是指着基督和教會說的。

33 然而你們各人都當愛妻子，如同愛自己一樣；妻子也當敬重她的丈夫。

Scripture Lesson: Ephesians 5: 22-33

- 22 Wives, be subject to your husbands as you are to the Lord.
- 23 For the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church, the body of which he is the Savior.
- 24 Just as the church is subject to Christ, so also wives ought to be, in everything, to their husbands.
- 25 Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her,
- 26 in order to make her holy by cleansing her with the washing of water by the Word,
- 27 so as to present the church to himself in splendor, without a spot or wrinkle or anything of the kind – yes, so that she may be holy and without blemish.
- 28 In the same way, husbands should love their wives as they do their own bodies. He who loves his wife loves himself.
- 29 For no one ever hates his own body, but he nourishes and tenderly cares for it, just as Christ does for the church,
- 30 because we are members of his body.
- 31 For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.
- 32 This is a great mystery, and I am applying it to Christ and the church.
- 33 Each of you, however, should love his wife as himself, and a wife should respect her husband.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係,目前只重開主日崇拜。
4. 各兄姊如需要 **2020** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用,請先向辦公室登記。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
6. 夏令時間將於下主日(十四日)開始,本堂各聚會屆時均按夏令時間舉行,請各兄姊於本禮拜六(十三日)臨睡前將時鐘撥快一小時。
7. 今年大齋期由二月十七日至四月三日,當中不計算主日,共四十天。在這個嚴肅的節期,信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪,多作自省,並在聖靈的引導下,能與主耶穌同行受苦之路,活出基督,並接受上主的引領,在世為主作美好的見證。並在復活日與基督一同復活過來,靈性生命得以更新成長。
8. 長老、賴神、福音、恩信四教會因疫情關係,今年暫停舉行聯合省基崇拜。

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
翁海珊夫人、吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金錫先生。
5. 為聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

WELCOME!

Today – *Third Sunday in Lent & Women’s Sunday*
March 7, 2021 at 11:00 a.m. – *Combined Worship Service with Holy Communion*

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER: Deacon Christine Louie
PIANIST: Mr. Daniel Lam
COMMUNION OFFICIANT: CRE Peng C. Leong
COMMUNION ASSISTANTS: Elder Gerry Yong, Elder Hian Khing Teng, Deacon Amy Wong, Deacon Frances Fong

Next Week – *Fourth Sunday in Lent*
March 14, 2021 at 11:00 a.m. – *Combined Worship Service*

SPEAKER: Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER: Deacon Amy Wong
PIANIST: Mr. Daniel Lam

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

-
- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
 - 2) **Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcnyc> to get the latest news and connect with other members.